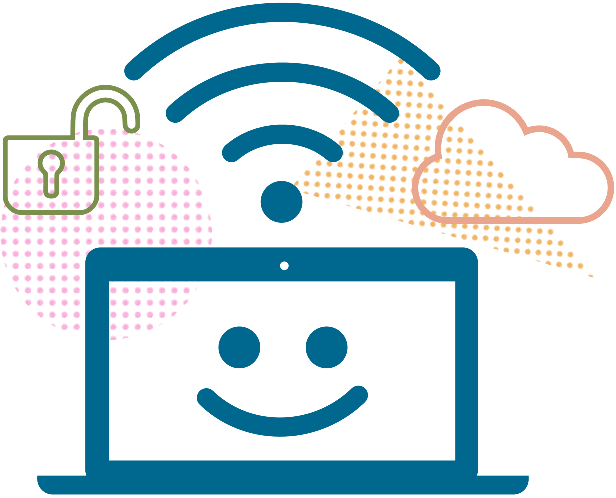
DONOSTIA KULTURA

ABUZTUA
AGOSTO
2019

ANTZERKIA
DANTZA
MUSIKA
ZINEMA
+KULTURA
LITERATURA
ERAKUSKETAK
FESTAK
HAURRAK

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia kultura



WIFIA DOAN ZURE DONOSTIA KULTURA TXARTELAREKIN

WIFI GRATIS CON TU TARJETA DONOSTIA KULTURA

www.donostiakultura.eus/wifi

+ info

Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan
Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo
www.donostiakultura.eus

AGENDA EGUNEZ EGUN
DÍA A DÍA

08 ANTZERKIA TEATRO
17 DANTZA
18 MUSIKA
23 KULTURA
25 ERAKUSKETAK EXPOSICIONES
31 FESTAK
33 HAURRAK INFANTIL

SEMANA **29-04** ASTEA

01-31
80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
80 QUINCENA MUSICAL
Donostia San Sebastián

01-31
IPUIN KONTALARIAK CUENTACUENTOS
Eguzkiteka (Kontxako hondartza Playa de La Concha)

01-31
HAURRENTZAKO FILMAK
PELÍCULAS INFANTILES
Aiete K. E. euskara + castellano

01
HITZAK
San Telmo Museoa. 17:00-18:20
euskara + castellano

01-31
HAUR JARDUERAK URGULLEN
ACTIVIDADES INFANTILES EN URGULL
Urgull
Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes: **18:00**

01-03
MARIE ANTOINETTE MALANDAIN BALLET BIARRITZ
Victoria Eugenia. 20:00

01-04

SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS
JOSÉ SACRISTÁN
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00**
castellano

01

KANTU ERREZITALA RECITAL DE CANTO
San Telmo Museoa. 20:30

02-30

HELLO, ROBOT
San Telmo Museoa
11:00 (astearte eta larunbatetan) euskara
18:00 (martes y sábados) castellano

03, 04, 18, 24, 25

ARTISAUTZA MERKATUA MERCADO DE ARTESANÍA
Bretxa

04

CORRESPONDENCIAS Y RELACIONES DE SUS POEMAS CON LOS ROBOTS Y LOS AUTÓMATAS DE LA EXPOSICIÓN *HELLO ROBOT*
JULIA OCHOA
San Telmo Museoa. 12:00 castellano

04

GLAD IS THE DAY #5
Cristina-Enea Parkea. 12:00-21:00
Dabadaba + Le Bukowski. 21:30-02:30

SEMANA **05-11** ASTEA

05

KHATIA BUNIATISHVILI (PIANOA)
Victoria Eugenia. 20:00

07

LA INDUSTRIA, MOTOR DE CAMBIO
San Telmo Museoa. 18:00 castellano

07-11

PERFECTOS DESCONOCIDOS PENTACIÓN
Victoria Eugenia. 07-09, 11, **20:00;** 10, **20:00 + 23:30**
castellano

07-11

EL ENJAMBRE VAIVÉN PRODUCCIONES
Antzoki Zaharra Teatro Principal
07,09, 11, **20:00;** 08, **19:00;** 10, **20:00 + 23:30** castellano

08

D´ENAK OHANA SURF CLUB: BIBLIOPLAYA
Groseko Indarra Surf taldea. 10:30-20:30

10-17
ASTE NAGUSIA SEMANA GRANDE
Donostia San Sebastián

10
VALECEA PIROTEKNIA (ARABA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

10
CARLOS TARQUE
Sagues. 23:45

11
CIELS EN FÊTE (FRANTZIA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

11
ESNE BELTZA + HUNTZA
Sagues. 23:45

SEMANA **12-18** ASTEA

12
SCARSELLA FIREWORKS (ITALIA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

12
HOMBRES G
Sagues. 23:45

13-15
LOS CUERNOS DE DON FRIOLERAMORFEO TEATRO
Victoria Eugenia. 20:00 castellano

13
VULCANO PIROTEKNIA (MADRIL)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

13
LOLA ÍNDIGO
Sagues. 23:45

14-18
LOSERS (GALTZAILEAK)
AITZIBER GARMENDIA & JON PLAZAOLA
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00** euskara

14
GIRONINA PIROTEKNIA (VALENTZIA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

14
SOLE GIMÉNEZ
Sagues. 23:45

15

IP INNOVATIVE PYROTECHNIK (ALEMANIA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

15

ALEX UBAGO
Sagues. 23:45

16-18

EL CORONEL
NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA
IMANOL ARIAS
Victoria Eugenia. 16, 18, **20:00;** 17, **20:00 + 23:30**
castellano

16

HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS (CASTELLÓ)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

16

BEBE
Sagues. 23:45

17

RICASA PIROTEKNIA (VALENTZIA)
Kontxako Badia Bahía de la Concha. **22:45**

17

MACACO
Sagues. 23:45

SEMANA **19-25** ASTEA

19

ACRÓBATA Y ARLEQUÍN:
EL CIRCO IMAGINARIO DE PICASSO Y LA MÚSICA
Victoria Eugenia. 19:00

20

PEER GHYNT-EKIN AMETSETAN
San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). **18:00**

20-25

LO MEJOR DE YLLANA
YLLANA
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00**
castellano

21-25

LA FUERZA DEL CARIÑO
LOLITA FLORES, LUIS MOTTOLA
ANTONIO HORTELANO, MARTA GUERRAS
Victoria Eugenia. 20:00
castellano

22-25

EXTAFADAS
ALBA GARCÍA, CAROLINA BONA
CECILIA GESSA, MARIAN ZAPICO
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **22:30**
castellano

24

SAN TELMO GAUA:
DONOSTIAKO SOINUA. 80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
San Telmo Museoa. 20:30-24:00

SEMANA **26-01** ASTEA

26

NATURALMENTE FLAMENCO
BALLET FLAMENCO DE ANDALUCÍA
Victoria Eugenia. 20:00

26-28

INFARTO. ¡NO VAYAS A LA LUZ!
SANTI RODRÍGUEZ
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00**
castellano

27-29

CRIMEN Y TELÓN RON LALÁ
Victoria Eugenia. 20:00 castellano

28-31

TXANOGORRITXOTIK OTSO EMERA (SEI MUTIL MEDIO)
AITZIBER GARMENDIA
Victoria Eugenia Club euskara

29

ONA CARDONA (KLARINETEA) +
JOSEP COLOM (PIANOA)
San Telmo Museoa. 20:30

29-31

CONDUCTAS ALTERADAS
ANA MORGADE & CANCO RODRÍGUEZ
Antzoki Zaharra Teatro Principal
29, **22:30;** 30, **20:00 + 22:30;** 31, **20:00**
castellano

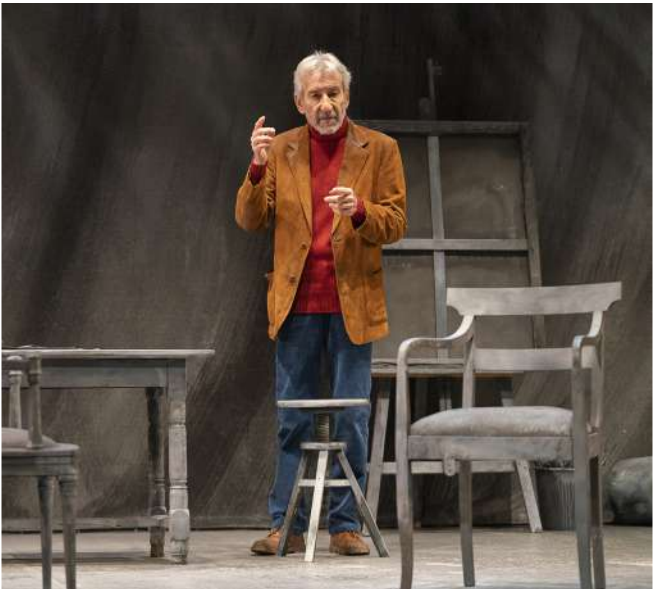
30-31

VOLVIÓ UNA NOCHE
BEATRIZ CARVAJAL + CARLOS SANTOS
Victoria Eugenia. 20:00 castellano

31

ABUZTUAREN 31KO DESFILE OROIGARRIA
DESFILE CONMEMORATIVO DEL 31 DE AGOSTO
Parte Zaharra Parte Vieja

ANTZERKIA
TEATRO



01-04

SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS

JOSÉ SACRISTÁN

Antzoki Zaharra Teatro Principal

20:00 25 €, 20 €

castellano

Lanbidean urte asko daraman margolari bat sormen-krisi latzean sartua dabil luzaroan. Emaztea ustekabean hil zitzaionez geroztik, hura dena baitzen berarentzat, ezin izan du margotu ezer. Egoera horretan, gogoratuko du nola gertaera zoriontsuek harengana erabat maiteminez lotuta eduki zuten; nola, pixkanaka, gaixotasuna agertu zen inork gutxien uste zuenean, eta nola horrek heriotzara eraman zuen 48 urtetan.

Un pintor, con muchos años en el oficio, lleva tiempo sumido en una crisis creativa. Desde que falleció de forma imprevista su mujer, que era todo para él, prácticamente no ha podido volver a pintar. En este estado recuerda tanto los acontecimientos felices que le tuvieron tenazmente enamorado de ella durante toda su vida como la aparición, poco a poco, de una enfermedad que le condujo a una muerte inesperada a los 48 años de edad.

07-11

PERFECTOS DESCONOCIDOS

PENTACIÓN

Victoria Eugenia

07-09, 11, 20:00

10, 20:00 + 23:30

28 €, 24 €, 20 €

castellano

Zuzendaria Director: **Daniel Guzmán**

Aktoreak: **Alicia Borrachero, Antonio Pagudo**

Fernando Soto, Elena Ballesteros, Jaime Zataraín
Ismael Fritschi, Inge Martín

Betidanik adiskide diren lagun talde bat afaria egitekotan dira, norbaitek zerbait du kontatzeko? Batek jolas bat proposatzen du: sakelakoetako mezuak eta deiak besteekin partekatzea afaldu bitartean. Inork ba al du ezer ezkutatzekorik?

Un grupo de amigos de toda la vida queda para cenar. ¿Alguien tiene algo que contar? Uno de ellos propone un juego: compartir los mensajes y llamadas de sus móviles durante la cena. ¿Alguien tiene algo que ocultar?

07-11

EL ENJAMBRE

VAIVÉN PRODUCCIONES

Antzoki Zaharra Teatro Principal

07-09, 11, 20:00

10, 20:00 + 23:30

25 €, 20 €

castellano

Zuzendaria Director: **Mireia Gabilondo**

Egilea Autor: **Kepa Errasti**

Aktoreak:
Aitziber Garmendia, Sara Cozar, Getari Etxegarai, Leire Ruiz, Naiara Arnedo, Vito Rogado

Antzerkigintza Berriak programako koprodukzioa:
Coproducción del programa *Nuevas Dramaturgias:*
Victoria Eugenia, Teatro Principal Antzokia, Teatro Arriaga Antzokia

Txikitako lagun kuadrilla bat asteburu pasa joango da landetxe batera beraietako baten ezkon aurreko agurra ospatzera. Urteak ordea ez dira alferrik pasatzen eta elkarren arteko lotura estua sentitu arren, ezer ez da garai batean bezala; edo bai? "Asteburu eroa" izan behar zena, are gehiago erotuko da; trapu zaharrak, esan gabeko gauzak, esandakoak, alkohola, droga eta erlauntz bat. Esaten da erleak direla animalien erreinuan hobekien komunikatzen diren izakiak. Eta dantzan komunikatzen omen dira...

Un grupo de amigas de la infancia ha ido a una casa rural para celebrar la despedida de soltera de una de ellas. Pero los años no pasan en balde y aunque sientan un vínculo muy fuerte entre ellas, nada es lo que era; ¿o sí? Lo que a priori iba a ser un fin de semana loco, enloquecerá un poco más si cabe; trapos sucios, cosas que nunca se dijeron, confesiones, alcohol, droga y una colmena. Se dice que en el reino animal las abejas son los seres que mejor se comunican. Y al parecer se comunican bailando...

13-15

LOS CUERNOS DE DON FRIOLERA

MORFEO TEATRO

Victoria Eugenia. 20:00

24 €, 20 €, 15 € castellano

XX. mendearen hasierako Espainia ageri zaigu esperpento jostagarri honetan, non Valle-Inclánek “adarrak” direla-eta galdutako ohorearen aurreiritzi moralak kritikatzen baititu. Bere pertsonaiez eta haien jokamolde sainetezkoaz trufatzeko asmoa hartzen du, bai eta lortu ere, parodia satiriko honetan, zeinak barre-zantzo ankerrak eragiten baititu espainiarren tradizio matxistaren gainean.

Este divertido esperpento retrata una España de principios del siglo XX en la que Valle-Inclán critica los prejuicios morales de la pérdida del honor por “los cuernos”; por eso pretende, y logra con suma ironía, burlarse de sus personajes y de sus comportamientos de folletín sainetero, en una parodia satírica, que provoca risas crueles y desatadas sobre la tradición machista de los españoles.

14-18

ESTREINALDIA
ESTRENO

LOSERS (GALTZAILEAK)

AITZIBER GARMENDIA & JON PLAZAOLA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00

20 €, 15 € euskara

Manuel eta Sandra adinean aurrera doaz -ia berrogei-, eta gizakiok tenore horretara ailegatuta, gizarteak markatutako baldintzetatik ez dute bat bera ere betetzen: umerik ez, bikoterik ere ez eta diruz urri, etxebizitza bat erosteko aukerarik gabe. Horregatik euren buruak galtzailetzat dituzte eta aldatzeko esperantza handirik gabe, ia-ia etsiak jota, pozik bizitzeko merezimendurik izango ez balute bezala. Bizipozak, ordea, ez du mugarik.

Manuel y Sandra tienen ya unos cuantos años -casi cuarenta- y, a estas alturas de la vida, ninguno de ellos cumple con las condiciones que les impone la sociedad. No tienen hijos ni pareja, y andan tan escasos de dinero que no se pueden permitir comprar una vivienda. Por todo ello se consideran perdedores, sin apenas esperanzas de que la situación cambie, al borde de la desesperación, como si no hubieran hecho méritos suficientes para vivir. Pero la alegría de vivir no conoce límites.

16-18

EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

IMANOL ARIAS

Victoria Eugenia. 16, 18, 20:00; **17,** 20:00 + 23:30

28 €, 24 €, 20 € castellano

Egilea Autor: **Gabriel García Márquez**

Zuzendaria Director: **Carlos Saura**

Aktore zerrenda osatzen dute Completan el elenco:
Cristina de Inza, Jorge Basanta, Fran Calvo, Marta Molina

Koronel zaharra eta haren emaztea miserian bizi dira, gobernuaren gutunaren zain, gerran egindako zerbitzuengatik agindutako pentsioa berretsiko dieten zain. Bitartean bikote zaharra ahal duen bezala bizi da, borroka-oilar bat zainduz. Azkenean erabaki bat hartu beharrean aurkituko dira: oilarrari jaten eman ala berek jan.

El viejo coronel y su mujer viven en la miseria, esperando la carta del gobierno en la que le comuniquen la concesión de la pensión prometida por sus servicios durante la guerra. Mientras tanto, la pareja malvive en la pobreza alimentando a un gallo de pelea, su única esperanza. Deberán enfrentarse a un dilema: alimentar al gallo o alimentarse ellos.

20-25

LO MEJOR DE YLLANA

YLLANA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00. **25 €, 20 €** castellano

2016a oso urte berezia izan zen Yllanarentzat. 25 urte bete zituen!!! Eta ospakizunetan jarraitzen du, nola eta dakien modurik hoberenean: *Lo Mejor de Yllana* ikuskizuna eskainiz. Bertan, konpainiaren ibilbideko unerik ederrenak berpiztuko ditu.

2016 fue un año muy especial para Yllana. ¡Cumplió 25 años! Y lo sigue celebrando como mejor sabe hacerlo, con su espectáculo *Lo Mejor de Yllana* donde repasa sobre el escenario los grandes momentos de la trayectoria de la compañía con una selección de los mejores sketches de sus espectáculos.

21-25

LA FUERZA DEL CARIÑO

LOLITA FLORES, LUIS MOTTOLA,
ANTONIO HORTELANO, MARTA GUERRAS

Victoria Eugenia. 20:00. **28 €, 24 €, 20 €** castellano

Aurora, ama ezin hobea eta alargun lotsatia, eta Emma, haren alaba errebelde eta maitagarria, eta irakasle trakets eta limurtzailea, eta astronauta eszentriko andrezalea. Lau izakiok, aldeak alde (eta alde handiak dituzte elkarren artean), egunero ospatzen dute bizitza. Umorez, malkoz, ironiaz, haserre, garrasika, barrez... ospatzen dute.

Aurora, la madre perfecta y tímida viuda, y Emma, su hija rebelde y entrañable, y el profesor torpe y seductor, y el astronauta excéntrico y mujeriego. Estos cuatro seres, a pesar de sus grandes diferencias, celebran la vida a diario con humor, lágrimas, ironías, enfados, gritos, risas...

22-25

EXTAFADAS

ALBA GARCÍA, CAROLINA BONA
CECILIA GESSA, MARIAN ZAPICO

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 22:30
20 €, 15 € castellano

Lau emakume, elkarren guztiz desberdinak eta elkar ezagutzen ez dutenak, auzitegi bateko egongelan elkartu dira, deklaratzera deitu baitituzte. Laster jakingo da gizon berak iruzurtu dituela laurak. Are okerrago, bihotza hautsi die laurei.

Cuatro mujeres totalmente dispares y desconocidas entre sí, convergen en la sala de espera de un juzgado al que han sido convocadas a declarar. Pronto se descubrirá que todas han sido estafadas por el mismo hombre. Lo que es aún peor, a todas les ha roto el corazón.

26-28

INFARTO. ¡NO VAYAS A LA LUZ! SANTI RODRÍGUEZ

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00
20 €, 15 € castellano

Gizon heldu batek, familia bat osatu eta bizitzan aurrera egin ondoren, bihotzekoa izan du eta hilzorian geratu da. Hala dagoela, bere bizitzari gainbegiratua emateko aukera du, eta ondoren berriro itzultzen da bizidunen artera, medikuek garaiz bizkortzen dutelako. Bizipen traumatiko eta argitzaile horren ondoren, gizon horrek bigarren aukera hobeto aprobetxatzea erabakiko du.

Un hombre maduro, con una vida familiar y estable, sufre un infarto que lo lleva al borde de la muerte, umbral donde repasa su propia vida y del que consigue volver porque los médicos lo reaniman a tiempo. Tras esta experiencia traumática y reveladora, nuestro protagonista decide aprovechar esta segunda oportunidad.

27-29

CRIMEN Y TELÓN RON LALÁ

Victoria Eugenia. 20:00. **28 €, 24 €, 20 €** castellano

Antzerkia hil egin da eta Noir detektibeak hiltzailea aurkitu behar du Anti Arte Agentziak iragan ilun baten sekretua argitu baino lehen. Horretarako, Antzerkiaren historian ibiliko da, egia ezkutuen bila, pertsonaia-sare misteriotsu bat itzalean konspiratzen dabilen bitartean.

El Teatro ha muerto y el detective Noir tiene que descubrir al asesino antes de que la Agencia Anti Arte desvele el secreto de su oscuro pasado. Para ello recorrerá la historia del Teatro en busca de verdades ocultas mientras una red de misteriosos personajes conspiran en la sombra...

Abuztua **28** Agosto –
Iraila **07** Septiembre

TXANOGORRITXOTIK OTSO EMERA (SEI MUTIL MEDIO)

AITZIBER GARMENDIA

Victoria Eugenia Club

28, 29, 22:00; **30, 01,** 22:30

03, 04, 20:30; **05,** 18:30; **06, 07,** 17:30

15 € euskara

Ikuskizun hau harremanen munduaren azterketa sakon baten ondorio da, *saiakera-belarrondokoa* metodo ezagunean oinarritutako azterketa. Maitasun-kontuen patetismoa barrearen bidez gainditzeko eskuliburu peto-petoa. Beraz... sexu guztientzako moduko ikuskizuna!

Este espectáculo es el resultado de un concienzudo estudio del mundo de las relaciones, basado en el conocido método del *ensayo-hostión.* Un auténtico manual de superación del patetismo amoroso a través de la risa. Y, por lo tanto, ¡un espectáculo para todos los sexos!

29-31

CONDUCTAS ALTERADAS

ANA MORGADE & CANCO RODRÍGUEZ

Antzoki Zaharra Teatro Principal

29, 22:30; **30,** 20:00 + 22:30; **31,** 20:00. **25 €, 20 €** castellano

Familia batek nahitaez konpondu beharrak ditu pilatuz joan zaizkion arazoak. Bikoteak etsi du biek bakarrik ezin dutela, eta beharrezko guztia egingo dute norbait ekarri eta konpon ditzan. Ez dute dirurik psikologotan xahutzeko, ez lanik, ez denborarik, ez indarrik, ez tresnarik urteen buruan eta seme-alaba izatean pilatu zaizkien saltsak konpontzeko. Baina seme-alabak laguntza beharrean dira, eta ez dakite zer egin.

Una familia necesita, a cualquier precio, arreglar sus problemas acumulados. La pareja ha asumido que solos ya no pueden y hará todo lo que sea necesario para que alguien venga y los resuelva. No tienen dinero para psicólogos, ni trabajo, ni tiempo, ni energía, ni herramientas para arreglar los líos que han acumulado con los años y los hijos. Pero sus hijos necesitan ayuda y ellos ya no saben qué hacer.

Abuztua **30** Agosto – Iraila **01** Septiembre

VOLVIÓ UNA NOCHE

BEATRIZ CARVAJAL + CARLOS SANTOS

Victoria Eugenia. 20:00

28 €, 24 €, 20 € castellano

Zuzendaria Director: **César Oliva**

Aktore zerrenda osatzen dute
Completan el elenco:
Daniel Ortiz, Berta Hernández
Pedro Segura, Mónica Gracia

Manuel, pedikuran aritzen den gizon bat, aisialdietan tangoak eta boleroak kantatzen dituena kafe-antzoki ziztrin batean, hilerrira joaten da igandero, amari kontatzera nola joan zaion astea. Baina ezkontzera doala aitortzen duen egunean, hildakoa (Gloria) hilobitik aterako da semeari azalpenak eskatzera. Hark ihes egingo du izututa, eta emakumeak etxeraino jarraituko dio, nola bizi den jakiteko. Eskerrak Manuelek baino ez duen ikusten.

Manuel, un hombre que se dedica a la pedicura y que en sus ratos libres interpreta tangos y boleros en un café teatro de mala muerte, visita cada domingo el cementerio para contarle a su madre cómo le ha ido la semana. Pero el día que le confiesa que se va a casar, la fallecida (Gloria) sale de su tumba para pedirle explicaciones a su hijo. Ante su huida despavorida, ella se ve obligada a seguirlo hasta su casa y averiguar cómo es realmente su vida. Menos mal que solo Manuel puede verla.

DANTZA

Uztaila **31** Julio – Abuztua **03** Agosto

MARIE ANTOINETTE

MALANDAIN BALLET BIARRITZ

Victoria Eugenia. 20:00

32 €, 23 €, 15 €

Versaillesko Errege Operak ere eskatuta idatzitako *Errauskine* eta *Ederra eta Piztia*ren ondoren, Thierry Malandainek iruditeria kolektiboaren parte den eta guztion oroimenean bizirik dirauen beste figura bat eramango du oholtzara: Maria Antonieta edo "zorigaitzaren erregina". Maria Antonietak ikuskizun asko antolatu zituen gortean eta artista asko babestu.

Tras *Cenicienta* y *La Bella y la Bestia,* creadas también por iniciativa de la Ópera Real de Versalles, **Thierry Malandain** llevará al escenario María Antonieta o "la reina del infortunio", otra figura perteneciente al imaginario colectivo, presente siempre en la memoria. María Antonieta organizó muchos espectáculos en la corte y fue la protectora de numerosos artistas.

MUSIKA

01-31

80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
80 QUINCENA MUSICAL

Donostia San Sebastián

quincenamusical.eus

Antolatzailea Organiza: **Musika Hamabostaldia Quincena Musical**

01
KANTU ERREZITALA
RECITAL DE CANTO

San Telmo Museoa. 20:30

Ana Luisa Chovak eta Carles Budók zuzendutako Ahots Teknikari buruzko IX. ikastaroaren amaierako kontzertua, ikasleek eskainia.

Concierto de clausura por parte del alumnado del IX Curso de Técnica Vocal, impartido por Ana Luisa Chova y Carles Budó.

05
KHATIA BUNIATISHVILI
(PIANOA)

Victoria Eugenia. 20:00

35 €, 28,10 €, 22,60 €, 11,60 €

24
SAN TELMO GAUA: DONOSTIAKO SOINUA. 80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
SAN SEBASTIÁN SUENA. 80 QUINCENA MUSICAL

San Telmo Museoa. 20:30-24:00

Aldi baterako erakusketak, eliza eta klaustroa zabalik egongo dira. Taberna zerbitzua eta zuzeneko musika.

Exposiciones temporales, iglesia y claustro abiertos.
Servicio de bar y música en directo.

26
NATURALMENTE FLAMENCO
BALLET FLAMENCO DE ANDALUCÍA

Victoria Eugenia. 20:00
32 €, 25,70 €, 20,25 €, 11,60 €

29
ONA CARDONA
(KLARINETEA)
JOSEP COLOM
(PIANOA)

San Telmo Museoa. 20:30. **8 €**

Laguntzailea Colabora:
San Telmo Museoa

04

GLAD IS THE DAY #5 DKLUBA

Cristina-Enea Parkea. 12:00-21:00
Dabadaba + Le Bukowski. 21:30-02:30
dkluba.eus

Antolatzailea Organiza: **Donostia Kultura**
Koordinatzaileak Coordinan: **Dabadaba, Le Bukowski**
Babesleak Patrocinan: **Kutxa Kultur, Keler**

Musika zuzenean, dj-ak, azokak, tailerrak, *foodtruck*-ak...
Música en directo, djs, mercadillo, talleres, *foodtrucks*...

10-17
ASTE NAGUSIA
SEMANA GRANDE

Sagues. 23:45

Babeslea Patrocina: **Amstel**

astenagusia.donostiakultura.eus

10
CARLOS TARQUE

11
ESNE BELTZA
+ HUNTZA

12
HOMBRES G

13
LOLA ÍNDIGO

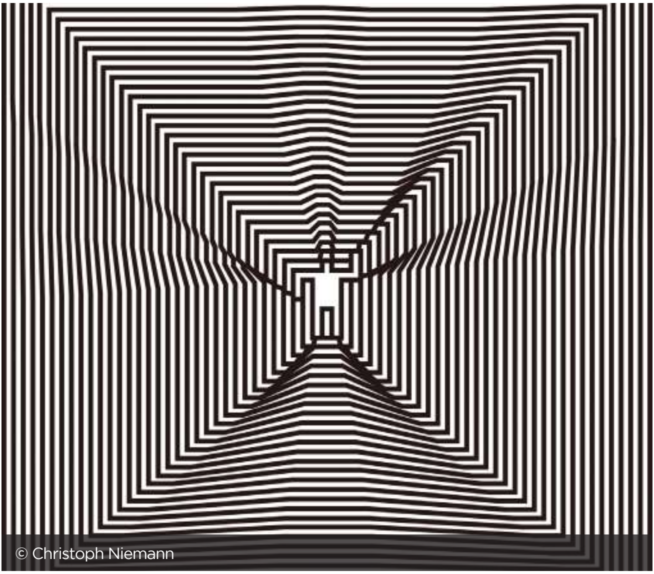
14
SOLE GIMÉNEZ

15
ALEX UBAGO

16
BEBE

17
MACACO

KULTURA +



© Christoph Niemann

02-30

HELLO, ROBOT

BISITA GIDATU PROGRAMATUAK: **ASTEARTE ETA LARUNBATETAN**

VISITAS GUIADAS PROGRAMADAS: **MARTES Y SÁBADOS**

San Telmo Museoa. 11:00 euskara; 18:00 castellano

Bisita gidaturako txartelak bisita baino 30 minutu lehenagotik har daitezke museoko harreran.

Los tickets para la visita se pueden retirar media hora antes en el mostrador.

04

CORRESPONDENCIAS Y RELACIONES DE SUS POEMAS CON LOS ROBOTS Y LOS AUTÓMATAS DE LA EXPOSICIÓN *HELLO ROBOT*

JULIA OCHOA

HILEKO OBRA OBRA DEL MES

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 12:00 castellano

Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoaren Lagunen Elkartea Asociación de Amigos del Museo San Telmo**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

07
LA INDUSTRIA, MOTOR DE CAMBIO

BISITA GIDATUA VISITA GUIADA

San Telmo Museoa. 18:00 castellano

Antolatzailea Organiza: **Cristina Enea Fundazioa**
Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**
Izena emateko Inscripción: **www.cristinaenea.eus**

08
D´ENAK OHANA SURF CLUB

BIBLIOPLAYA

Groseko Indarra Surf taldea, Zurriola
(gunearen alboan al lado del chiringuito)
10:30-20:30

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

Stephan Bogner, Philipp Schmitt and Jonas Voigt,
«Raising Robotic Natives», 2016
© Jonas Voigt

Irailaren **29**a arte Hasta el **29** de septiembre

HELLO, ROBOT.
DISEINUA GIZAKIA ETA MAKINAREN ARTEAN
EL DISEÑO ENTRE EL HUMANO Y LA MÁQUINA

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Azken urteotan robotikak gure eguneroko bizitzan bere lekua egin du, baita aldaketa garrantzitsuak eragin ere, dela drone, sentsore zein 4.0 industria moduan. Prozesu honetan diseinuak zeresan handia du, diseinatzaileak direlako makinen eta gizakien arteko interfazeak sortzen dituztenak. **Vitra Design Museum**, Mak Vienna eta **Design Museum Gent**-en erakusketa da eta lehenengoz jorratzen du robotikaren egungo booma, modu sakonean.

En los últimos años la robótica ha tomado su lugar en nuestro día a día (ya sea en forma de drone, sensor o industria 4.0) y ha generado grandes cambios. En este proceso el diseño tiene mucho que decir, porque son las y los diseñadores quienes crean las interfaces entre el humano y la máquina. Es una exposición de Vitra Design Museum, **Mak Vienna** y Design Museum Gent, y por primera vez aborda en profundidad el boom actual de la robótica.

Irailaren **29**a arte Hasta el **29** de septiembre

GURE_RBTK

San Telmo Museoa (Industrializazio aretoa Sala de Industrialización)
Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Enpresa parte hartzaileak Empresas participantes: **Larraioz Elektronika, Tecnalia, Tekniker, Tecnun/Ceit, MU, UPV EHU, SPIFF STUDIOS, Gogoa**

Hello, Robot aldi baterako erakusketaren harira, San Telmo Museoak, **Gipuzkoako Industria Ingeniarien Elkargoa**rekin elkarlanean, GURE_RBTK erakusketa txikia antolatu du euskal industria-sarearen hainbat soluzio robotiko aurkezteko. Helburua da ezagutzera ematea Euskadik duen gaitasun teknologikoa hainbat sektoretan; hala nola, industria, automozioa, aeronautika, eraikuntza, farmazia, elikagaiak eta osasuna.

Con ocasión de la exposición temporal *Hello, Robot,* el Museo San Telmo ha organizado, en colaboración con el **Colegio de Ingenieros Industriales de Gipuzkoa,** la pequeña muestra GURE_RBTK, en la que se presentan diversas soluciones robóticas del tejido industrial vasco. El objetivo es dar a conocer la capacidad tecnológica vasca aplicada a sectores como el industrial, automoción, aeronáutico, construcción, farmacéutico, alimentación y de la salud, entre otros.

© Oskar Moreno

Irailaren **01**a arte Hasta el **01** de septiembre

DONOSTIAKO SOINUA. 80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
SAN SEBASTIÁN SUENA. 80 QUINCENA MUSICAL

San Telmo Museoa
Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Antolatzaileak Organizan:
San Telmo Museoa, Quincena Musical Musika Hamabostaldia

1939ko udan Donostiako Musika Hamabostaldiko lehen edizioa abiatu zen, Europako musika jaialdi zaharrenetako bat, publikoaren errespetu eta txera izan duena eta baduena oraindik ere. Erakusketa honek, besteak beste, erakusten ditu jaialdiaren mugarri handiak, izen aipagarriak, gaur egun duen forma eman dioten alde sozialak eta **Mikel Arce** soinu-artistaren instalazioa. Hori dena da irudi eta soinu kaleidoskopio honen parte, musika ulertzeko era bat islatzen duena: komunikatzen duen musika, mugak zeharkatzen dituena, hunkitu egiten duena, sortzen duena eta poza ematen duena. Partekatutako historia bat.

En verano de 1939 arranca la primera edición de la Quincena Musical de San Sebastián, uno de los festivales de música más veteranos de Europa que ha gozado y sigue gozando del cariño y respeto del público. Esta exposición muestra los grandes hitos del festival, nombres destacables y algunos de los aspectos sociales que la han ido configurando hasta lo que es en nuestros días. La instalación del artista sonoro Mikel Arce forma parte de este caleidoscopio de imágenes y sonidos que refleja un modo de entender la música; una música que comunica, traspasa fronteras, emociona, crea e ilusiona. Una historia compartida.

© Oskar Moreno

ITZAL MARRA (IBON ARANBERRI, 2019)

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Itzal marra Ibon Aranberrik San Telmoren Museo Bikoitza proiektuaren lehen ediziorako sortu duen interbentzio bikoitza da, museoko funts lekualdatuetatik sortutako material eta estratuez osatua. Batetik, biltegiratze-sistema gisa eskuz egindako egitura bat berreraikitzen du, eta, bestetik, aurkitutako gainazaletako idazkunen gainean sortutako kalkoen bilduma oso bat aurkezten du. Museo Bikoitza, **Asier Mendizabal** artistaren proposamena, San Telmon egiten diren esku-hartze programa bat da eta helburua da bildumaren eta kontakizun museografikoaren hainbat berrirakurketa ahalbidetzea artista ezberdinen eskutik.

En esta primera edición del proyecto Museo Bikoitza de San Telmo, Ibon Aranberri ha creado una instalación doble conformada por materiales y estratos surgidos de los fondos desplazados del museo. Bajo el título *Itzal marra* (Línea de sombra), por un lado, reconstruye una estructura manufacturada como sistema de almacenaje y, por otro, presenta una colección completa de calcos generados sobre las inscripciones de superficies encontradas. **Museo Bikoitza / Museo Doble**, una propuesta de Asier Mendizabal, es un programa de intervenciones en el museo con el objetivo de propiciar una serie de relecturas de la colección y del relato museográfico por parte de diferentes artistas.

Abuztuaren **31** arte Hasta el **31** de agosto

HAU:
DISEINU LEHIAKETA
CONCURSO DE DISEÑO

San Telmo Museoa (Gune gastro-kulturala Espacio gastro-cultural)

Antolatzailea Organiza: **Bitamine Faktoria**
Laguntzaileak Colaboran: **San Telmo Museoa, Aranzadi, Mondragon Unibertsitatea, Estudio Ramírez i Carrillo**

Erakusketa honetan Euskal Herriko Objektu Tradizionalaren Diseinu Lehiaketan (HAU) aurkeztutako lanen aukeraketa bat dago ikusgai. Parte hartzaileek objektu tradizional bat berrinterpretatu dute diseinu gaurkotua erabiliz. Aurten zizeilua izan da gaia, Euskal Herriko baserrietako jatorrizko altzaria, eskualde guztietan aurki daitekeen mahai-bankua.

En esta muestra se expone una selección de los trabajos presentados al Concurso de Diseño de Objetos Tradicionales Vascos (HAU). Las personas participantes han reinterpretado con un diseño actual el *zizeilua*, un banco-mesa de madera común en las cocinas de los caseríos de todos los territorios de Euskal Herria.

DONOSTIARI BEGIRA
MIRANDO A SAN SEBASTIÁN

Urgulleko Historiaren Etxea Casa de la Historia de Urgull

Egunero Diariamente:
11:00-20:00

Tel. 943 48 15 47
www.santelmomuseoa.eus

Abuztuaren 24a arte
Hasta el 24 de agosto

GALDU GENUEN HIRIA
LA CIUDAD QUE PERDIMOS

Okendo K. E.

Bisita gidatuak Visitas guiadas:
01, 12:00 euskara
01, 07, 21, 19:00 castellano
02, 09, 22, 19:00 euskara
16, 12:00 castellano

Antolatzaileak Organizan:
Ancora, Donostia Kultura
Laguntzaileak Colaboran:
Kutxa, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza Saila Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco

Hiri-ondarearen kudeaketa Donostian, 1950-2019. Erakusketa honek azken zazpi hamarkadetan Donostian suntsitutako eraikinei buruzko dokumentazio grafikoa dakar.

Gestión del patrimonio urbano en San Sebastián, 1950-2019. Esta exposición reúne documentación gráfica correspondiente a edificios donostiarras destruidos en las últimas siete décadas.

Irailaren **08**a arte Hasta el **08** de septiembre

DENNIS SALBATU
SALVEMOS A DENNIS

Aiete K. E.

Antolatzaileak Organizan:
JAAN (Jakarta Animal Aid Network), Donostia Kultura

Orangutanak Sumatra eta Borneo uharteetan bizi diren tximino handiak dira. Baina olioa lortzeko palmondo sailen landaketaren bidez, Indonesiako basoak eta hainbat animaliaren habitatak hondatzen ari dira; adibidez, orangutanen, errinozeroen, elefanteen eta Sumatrako tigreen lurraldeak. **Ted van der Hulst** argazkilari nederlandarrak Dennis orangutan kumearen historia kontatzen digu. #savedennis #savetherainforestsofIndonesia.

Los orangutanes son grandes simios y viven en las islas de Sumatra y Borneo. Pero las plantaciones de aceite de palma están destruyendo los bosques y hábitats de los animales en peligro de extinción de Indonesia, como los orangutanes, rinocerontes, elefantes y tigres de Sumatra. El fotógrafo holandés Ted van der Hulst nos acerca a la historia de Dennis, el pequeño orangután.

Irailaren **15**a arte
Hasta el **15** de septiembre

IKER AYESTARAN
ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA

Aiete K. E.

Irailaren **08**a arte Hasta el **08** de septiembre

ELKAR IPUIN ETA ILUSTRAZIO LEHIAKETA

Aiete K. E.

Lehiaketako marrazki aukeraketa.
Selección de dibujos del concurso.

Antolatzaileak Organizan:
Elkar Fundazioa, Donostia Kultura

Abuztuaren **31** arte Hasta el **31** de agosto

ZURJOLEREKIN IHIA LANDU DUTEN IKASLEEN LANAK
OBRAS DE ALUMNAS/OS DE ZURJOLE QUE HAN TRABAJADO JUNCO

Aiete K. E.

Antolatzaileak Organizan: **Zurjole Taldea, Donostia Kultura**

LOIOLA APAIN, MURALISTAK
LOIOLA APAIN, MURALISMO
MARCOS NAVARRO
JAVIER DE RIBA

Plazaburu 9 (Murala, Marcos Navarro)
Igeltegi-Zubiondo 7 (Mosaikoa, Javier de Riba)

FESTAK

03, 04, 18, 24, 25

ARTISAUTZA MERKATUA
MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa
04, 18, 25
11:30-14:30 / 16:30-21:00
03, 24
16.30-21:00

Antolatzailea Organiza:
GABILTZA – Gipuzkoako Artisauen Biltzarra

04, 15

ARTE AZOKA
FERIA DE ARTE

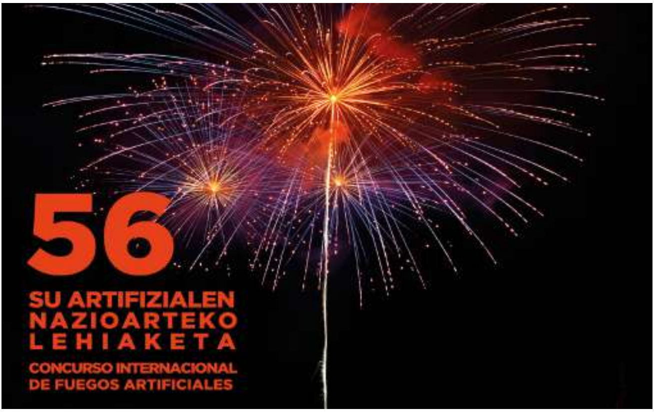
Boulevard. 10:30-20:00

Antolatzailea Organiza:
Gipuzkoako Artisten Elkartea
Asociación Artística de Gipuzkoa

10-17

ASTE NAGUSIA
SEMANA GRANDE

astenagusia.donostiakultura.eus



10-17

SU ARTIFIZIALEN 56. NAZIOARTEKO LEHIAKETA
56 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

Kontxako Badia Bahía de la Concha. 22:45
astenagusia.donostiakultura.eus

10
VALECEA PIROTEKNIA
ARABA

11
CIELS EN FÊTE
FRANTZIA

12
SCARSELLA FIREWORKS
ITALIA

13
VULCANO PIROTEKNIA
MADRIL

14
GIRONINA PIROTEKNIA
VALENTZIA

15
IP INNOVATIVE PYROTECHNIK
ALEMANIA

16
HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS
CASTELLÓ

17
RICASA PIROTEKNIA
VALENTZIA
Amaierako ikuskizun piromusikala
Espectáculo piromusical de clausura

31

ABUZTUAREN 31KO DESFILE OROIGARRIA
DESFILE CONMEMORATIVO DEL 31 DE AGOSTO

Parte Zaharra Parte Vieja

Antolatzailea Organiza:
Kañoietan Elkartea

HAURRAK
INFANTIL

+ info

Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan:
www.donostiakultura.eus/haurrak
Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo:
www.donostiakultura.eus/infantil

01-31

IPUIN KONTALARIAK
CUENTACUENTOS

Eguzkiteka (Kontxako hondartza Playa de La Concha)

LIBURU BABY KLUBA

Egunero ipuinak eta abestiak
Cuentos y canciones a diario
11:15 euskara + castellano + english
0-3 (heldu batekin con una persona adulta)

IPUINAK CUENTOS

Egunero A diario
17:00 euskara + castellano

01-31
HAUR JARDUERAK URGULLEN
ACTIVIDADES INFANTILES EN URGULL

Urgull
Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes: 18:00
Info +: **santelmomuseoa.eus**

Haurrentzako jardueren programazio zabala **Historiaren Etxea**n, Natur Txokoan eta **Liburutegia**n.

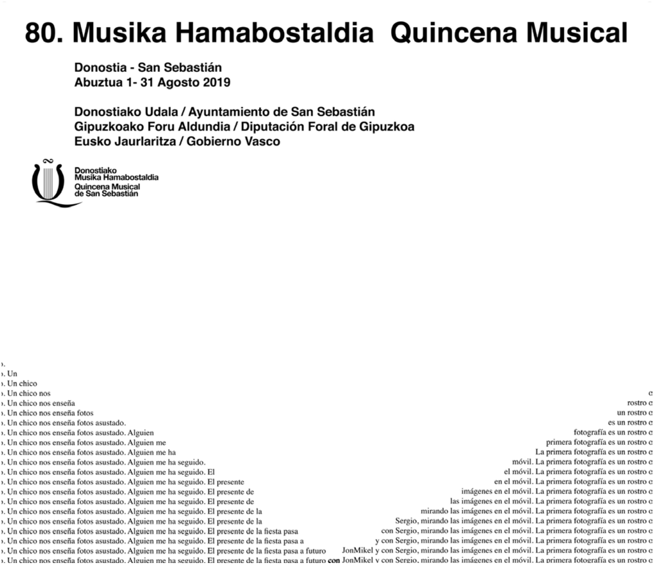
Amplia oferta de actividades infantiles en la Casa de la Historia, **Natur Txoko** (Batería del Gobernador) y la Biblioteca infantil de Urgull (Batería de las Damas).

01-31
HAURRENTZAKO FILMAK
PELÍCULAS INFANTILES

Aiete K. E. euskara + castellano

Hainbat film eskainiko dira hilabetean zehar.
Proyección de películas durante el mes de agosto.

Info +: **www.donostiakultura.eus/aiete**



01-31
80. MUSIKA HAMABOSTALDIA
80 QUINCENA MUSICAL

Donostia San Sebastián
quincenamusical.eus

Antolatzailea Organiza: **Musika Hamabostaldia Quincena Musical**

01
HITZAK

San Telmo Museoa
(Hezkuntza tailerra
Taller de educación)
17:00-18:20
euskara + castellano
5-11

Laguntzailea Colabora:
San Telmo Museoa
Babeslea Patrocina:
Batzar Nagusiak Juntas Generales

Itziar Okarizen, aurtengo kartelaren egilea, sormenezko mundura gerturatuko gaitu tailer honek. Maushausen eskutik.

Taller de acercamiento al universo creativo de **Itziar Okariz,** autora del cartel de este año, de la mano de **Maushaus.**

19
ACRÓBATA Y ARLEQUÍN: EL CIRCO IMAGINARIO DE PICASSO Y LA MÚSICA

Victoria Eugenia. 19:00
8 €, (3 € < 12 urte años)

20
PEER GHYNT-EKIN AMETSETAN

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia)
18:00
8 €, (3 € < 12 urte años)

Laguntzailea Colabora:
San Telmo Museoa
Babeslea Patrocina:
Batzar Nagusiak Juntas Generales

UDA IKASTAROAK
CURSOS
DE VERANO
SUMMER COURSES
UPV/EHU

UPV/EHU: UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO UPV/EHU

MATRIKULA ESKARIA
SOLICITUD DE MATRÍCULA:
Matrikula irekita egongo da plaza hutsak gelditzen diren bitartean.
La matrícula está abierta mientras haya plazas.

INPRIMAKIA ETA IKASTAROEN ZERRENDA
FORMULARIO Y LISTADO DE LOS CURSOS:

www.donostiakultura.eus/ikastaroak
www.donostiakultura.eus/cursos

UDA IKASTAROEN IDAZKARITZA
SECRETARÍA DE LOS CURSOS

Palacio Miramar Jauregia
Mirakontxa pasealekua, 48
20007 Donostia / San Sebastián
+34 943 21 95 11

info@uik.eus
www.uik.eus

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostiakultura

IKASTAROAK 2019-2020 CURSOS

Matrikulazioa: irailaren 9tik 27ra
Matriculación: del 9 al 27 de septiembre

www.donostiakultura.eus/ikastaroak

GURE HELBIDEAK
NUESTROS CENTROS

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

Aiete:
Aiete pasealekua, 63
Tel. 943 481 920 - aietekulturetxea@donostia.eus

Casares-Tomasene (Altza):
Darieta bidea, 1
Tel. 943 351 149 - casareskulturetxea@donostia.eus

Egia:
Baztan, 21 - Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus

Ernest Lluch (Amara):
Anoeta pas., 7-9
Tel. 943 481 919 - amarakulturetxea@donostia.eus
Liburutegia Biblioteca ARCCO (2. solairua 2º piso) - Tel. 943 481 867

Intxaurrondo:
Felix Gabilondo pl., 1
Tel. 943 279 343 - intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo:
Larratxo pas., 55
Tel. 943 396 494 - casareskulturetxea@donostia.eus

Larrotxene (Intxaurrondo):
Intxaurrondo, 57
Tel. 943 291 954 - larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Loiola:
Aralar Mendia, 17
Tel. 943 454 605 - loiolakulturetxea@donostia.eus

Lugaritz (Antigua):
Heriz, 20
Tel. 943 310 780 - lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Okendo (Gros):
Nafarroa etorbidea, 7
Tel. 943 290 672 - okendokulturetxea@donostia.eus

SALMENTA LEKUAK
PUNTOS DE VENTA

GURE LEIHATILAK NUESTRAS TAQUILLAS

Victoria Eugenia Antzokia
Argentina Errepublika, 2.
Tel. 943 481 818
vea_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Antzoki Zaharra T. Principal
Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970
az_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Gazteszena (Egia)
Baztan, 21
Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus

Donostia Kultura txartelarekin Con la tarjeta Donostia Kultura

-10% **Ikus deskontu guztiak** Consulta todos los descuentos:

ANTZOKIAK TEATROS

Victoria Eugenia:
Argentinako Errepublika, 2
Tel. 943 481 160 - victoriaeugenia@donostia.eus

Antzoki Zaharra Teatro Principal:
Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970 - antzoki_zaharra@donostia.eus

MUSEOA MUSEO

San Telmo:
Zuloaga, 1
Tel. 943 481 580 - santelmo@donostia.eus

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central:
Alderdi Eder
Tel. 943 481 488 - liburutegiaalderdieder@donostia.eus

Haur Saila Sección Infantil:
Fermin Calbetón, 25
Tel. 943 481 999 - haurliburutegia@donostia.eus

Larratxoko Liburutegia B. Larratxo:
Txirrita bertsolaria, 22 -Tel. 943 392 625 - larratxoliburutegia@donostia.eus

*** Auzoetako liburutegiak** Bibliotecas de barrio
(Kultur etxeetan En los centros culturales)

HARREMANETARAKO CONTACTO

Tel. 943 481 150
donostiakultura@donostia.eus

Imanol Larzabal (Lugaritz)
Heriz, 20
Tel. 943 310 780
lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Intxaurrondo K.E.
Felix Gabilondo plaza, 1
Tel. 943 27 93 43
intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo K.E.
Larratxo pas., 55
Tel. 943 39 64 94
casareskulturetxea@donostia.eus

www.donostiakultura.eus/sarrerak

www.donostiakultura.eus/bazkideak

DONOSTIAKO KULTURZALEEN KLUBA

CULTURA
MUY A MANO

TEATRO
DANZA
MÚSICA
CINE
+KULTURA
LITERATURA
EXPOSICIONES
FIESTAS
INFANTIL

Diseinua: www.tga.eus

9.000 ale / ejemplares **0,45 € ale bakoitza** / cada unidad